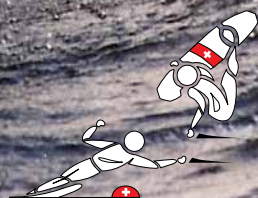


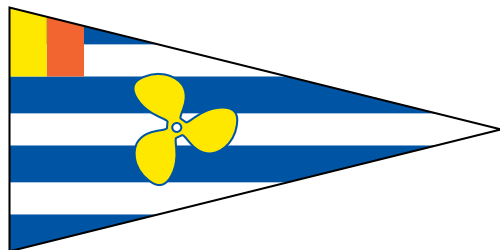
FSSW ANNUAIRE 2010
SWWV JAHRBUCH 2010



waterski.ch



FÉDÉRATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE ET WAKEBOARD
SCHWEIZERISCHER WASSERSKI UND WAKEBOARD VERBAND
FEDERAZIONE SVIZZERA DI SCI NAUTICO E WAKEBOARD
FEDERAZIUN SVIZRA DA SKI NAUTIC E WAKEBOARD



SOCIÉTÉ NAUTIQUE DE GENÈVE

Ecole de ski nautique et wakeboard
sur notre plan d'eau équipé

Entraîneur M. Claude PEREZ
Pour renseignements et rendez-vous
Tél. 079 / 658 41 15

Horaires: sur rendez-vous auprès de l'entraîneur

Tarifs:

Membres SNG+sect. Hélice	CHF 150.- / heure
Membres SNG	CHF 160.- / heure
Non-membres	CHF 180.- / heure

Le matériel complet est mis à disposition
des sportifs

Secrétariat SNG, tél. 022 707 05 00, fax 022 707 05 09

FÉDÉRATION SUISSE DE SKI NAUTIQUE ET WAKEBOARD SCHWEIZERISCHER WASSERSKI UND WAKEBOARD VERBAND FEDERAZIONE SVIZZERA DI SCI NAUTICO E WAKEBOARD FEDERAZIUN SVIZRA DA SKI NAUTIC E WAKEBOARD

Président	Peter Frei Im Blatt D6, 6345 Neuheim mobile 079 414 37 40 fax 086 079 414 37 40 p.frei@waterski.ch
Directeur technique	Frédéric Dupanloup Route des Fayards 279 - 1290 Versoix tél. 022 779 20 66 - mobile 079 417 98 66 fax 086 079 417 98 66 f.dupanloup@waterski.ch
Email Internet CCP	info@waterski.ch http://www.waterski.ch 12-11760-9

TABLE DES MATIERES

3 Editorial - <i>Leitartikel</i>	18 Clubs (carte/Karte)
5 Médailles et titres <i>Medaillen und Titels</i>	20 Membres VIP <i>VIP-Mitglied</i>
7 Comités - <i>Vorstand</i>	22 Clubs (Liste)
9 Commissions - <i>Kommissions</i>	25 Le ski nautique et les JO <i>Wasserski und OS</i>
11 Champions suisses <i>Schweizer Meister</i>	28 Ariella Käslin
13 Records - <i>Rekorde</i>	32 CN Versoix
17 Calendrier suisse <i>Schweizer Kalender</i>	34 Claude Perez
	37 Centre d'entraînement <i>Trainingszentrum</i>



Couverture : Ariella Käslin

Championne d'Europe et vice-championne de monde de gymnastique 2009
Sportive suisse de l'année 2009 et 2010
Ex championne suisse de ski nautique 1996-2000

Europameisterin und Vize-Weltmeisterin Kunstturnen 2010
Schweizer Sportlerin des Jahres 2009 und 2010
Ehemalige Schweizermeisterin Wasserski 1996-2000



dev by NextDesign



EDITORIAL

L'année 2009 a été décisive pour notre projet de centre national de ski nautique et wakeboard. Le conseil municipal d'Yverdon a donné son avis favorable mi-2009 en exigeant toutefois l'accord du peuple sous forme d'un référendum qui a eu lieu le 27 septembre 2009. Malheureusement, le résultat du référendum fut négatif. 58.6% des votants (seulement 37.7% de participation) se prononcèrent contre, enterrant définitivement notre projet. C'est une grosse déception pour nous et pour la ville d'Yverdon. Bien entendu, nous poursuivons notre recherche d'un plan d'eau national. Le canton du Valais est intéressé par un projet similaire et devrait nous faire prochainement une proposition de site. Eliane Borter, engagées dans cette recherche depuis près de 10 ans maintenant, reçoit notre soutien. Nous la remercions de tous ses efforts (voir aussi page 37).

Sur le plan des compétitions, 2009 a été une année faste. Pas moins de 17 skieurs ont été classés en finale aux Championnats d'Europe (EM) et du Monde (WM), débouchant sur 5 médailles. Il faut dire aussi que la chance manqua à certains skieurs qui se classèrent en 4^{ème} position, manquant de peu une médaille.

Un grand bravo aux médaillés : Championnats du monde, Christoph Fasel deux fois médaille d'or handicap. Championnats d'Europe, Benjamin Stadlbauer médaille d'argent Juniors en slalom, Mathias Kobam médaille de bronze en wakeboard et Ernst Sprenger médaille de bronze seniors en slalom.

Pour la saison 2010 je souhaite à tous beaucoup de succès et surtout beaucoup de plaisir à pratiquer notre sport favori.

Peter Frei, Président

LEITARTIKEL

Das Jahr 2009 war ein Entscheidungsjahr für die Bewilligung des Projektes für ein nationales Verbandszentrum einer Wasserski- und Wakeboard-Anlage. Der Gemeinderat von Yverdon hatte Mitte Jahr die Bewilligung erteilt, diese aber einem Referendum durch die Bevölkerung unterstellt, welches auf Sonntag, 27.9.2009 angesetzt war, leider mit einem negativen Ausgang. Bei einer Stimmbeteiligung von nur 37,7% lehnten 58,6% der gültigen Stimmen das Projekt ab. Das ist eine grosse Enttäuschung und stimmt mich traurig, dass dieses für uns und die Stadt Yverdon grossartige Projekt massiv durch politische Gegner negativ ins Visier genommen wurde. Der Kanton Waadt ist jedoch an einem ähnlichen Projekt in ihrem Kanton interessiert und will uns einen neuen Standort vorzuschlagen. Eliane Borter engagiert sich weiter, die vor fast zehn Jahren gestartete Initiative fortzusetzen. Ich danke Eliane herzlich für ihren grossen Einsatz (siehe auch Seite 37).

Auf der Wettkampfseite war 2009 ein erfolgreiches Jahr. Nicht weniger als 17 Läufer erreichten ein Finalplatz an Europa- (EM) oder Weltmeisterschaften (WM), woraus 5 Medaillennänge resultierten. Vier Mal fehlte ein bisschen Glück und unsere Läufer verpassten knapp eine Medaille und wurden vierte. Christoph Fasel eroberte zweimal Gold an den Handicap WM. An EM gewann unser Nachwuchsläufer Benjamin Stadlbauer Silber im Slalom bei den Junioren, Bronze holten sich Mathias Koban im Wakeboard und Ernst Sprenger im Slalom Senioren. Herzliche Gratulation.

Für die neue Saison 2010 erhoffe ich mir eine ebenfalls so erfolgreiche Saison und wünsche allen viel Spass auf und um das Wasser.

Peter Frei, Präsident

MÉDAILLES ET TITRES 2009

CHAMPIONNAT D'EUROPE (EAME)

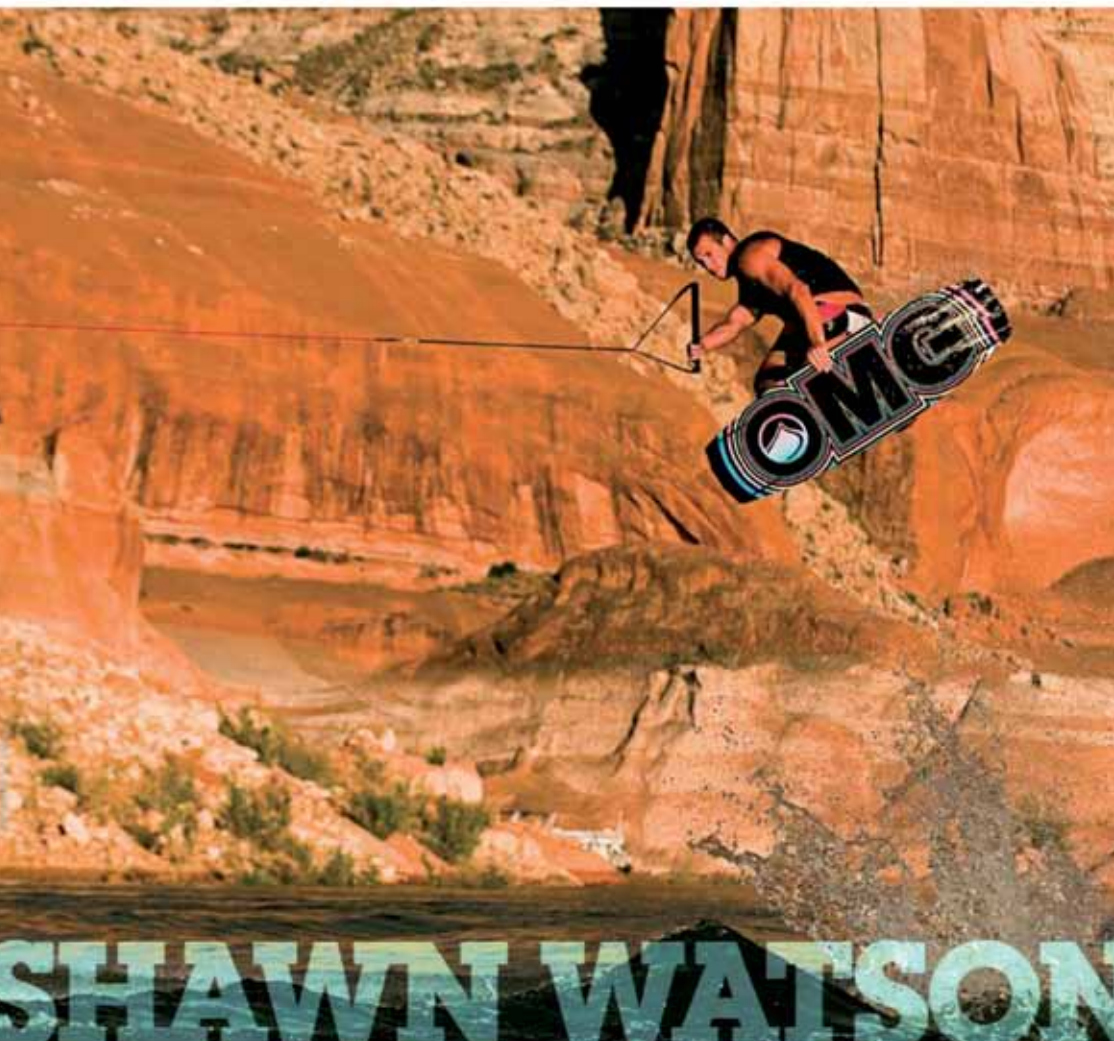
- Benjamin Stadlbaur** médaille d'argent en slalom moins de 17 ans, Orthez, FRA
club : SN Genève
- Matthias Koban** médaille de bronze en wakeboard Open, Montargil, POR
club : Montreux
- Ernst Sprendger** médaille de bronze en slalom Senior 3, Maurik, NED
club : Walensee

CHAMPIONNAT DU MONDE - HANDICAP, Vichy France

Christophe Fasel	Cat MP3	Or	Slalom 4/40/18m25
Club : SNC Estavayer		Cat MP3	Argent Saut 17m
	Cat MP3	OR	Overall 2067.31 pts
	Toutes catégories	Bronze	Overall 2067.31 pts



Un grand merci à notre
partenaire pour l'organisation
des voyages des équipes
nationales.
www.alize-voyages.ch



SHAWN
WATSON

Introducing the 2010 Watson Collection... Some guys
just have it all!



WWW.LIQUIDFORCE.COM

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS !
Merci de jouer le jeu et de leur faire savoir
que leur publicité a porté ses fruits.

DENKT AN UNSERE INSERENTEN !
Zeigt Ihnen, dass sich ein Inserat bei uns lohnt.
Danke für Eure Solidarität.

SUMMERCAMPS

stages de ski & wake
440€ par semaine: ski, transport,
logement, subsistance, ambiance



EASYWATERSKI.com
EASYWAKEBOARD.com

+41 79 215 22 27
info@**EASYWATERSKI.com**

COMITÉ DIRECTEUR - ZENTRALVORSTAND

Président
*



Peter Frei

Im Blatt D6 - 6345 Neuheim
079 414 37 40 - p.frei@waterski.ch

Vice-Président



Olivier Meylan

1345 Le Lieu
079 212 14 58 - o.meylan@waterski.ch

Secrétaire
*



Albert Durisch

Av. Gare-des-Eaux-Vives 26 1208 Genève
079 330 15 02 - a.durisch@waterski.ch

Directeur technique
*



Frédéric Dupanloup

279 rte des Fayards - 1290 Versoix
079 417 98 66 - f.dupanloup@waterski.ch

Trésorier



Peter Letter

Im Eichli 23 - 6315 Oberägeri
079 413 95 47 - p.letter@waterski.ch

Pdt Conseil Wakeboard



ad interim Peter Frei

Im Blatt D6 - 6345 Neuheim
079 414 37 40 - p.frei@waterski.ch

Pdt Comm. Seniors



Silvio Werder

Nordstrasse 3 - 7000 Chur
079 357 20 80 - s.werder@waterski.ch

Pdt Conseil Handicap



Adrien Corminboeuf

Pré la Cour 9 - 1564 Domdidier
079 449 88 57 - a.corminboeuf@waterski.ch

Membre



Catherine Bochud

Ch. Pierre Grosse 51 - 1257 Bardonnex
079 310 68 66 - c.bochud@waterski.ch

* bureau de la FSSW

CHARTER ETHIQUE DANS LE SPORT - CHARTA ETHIK IM SPORT

1. TRAITER TOUTES LES PERSONNES DE MANIERE EGALE!

La nationalité, le sexe, l'âge, l'orientation sexuelle, l'origine sociale, les préférences religieuses et politiques ne sont les éléments d'aucun désavantage.

2. PROMOUVOIR L'HARMONIE DU SPORT AVEC L'ENVIRONNEMENT SOCIAL!

Les exigences relatives à l'entraînement et à la compétition sont compatibles avec la formation, l'activité professionnelle et la vie de famille.

3. FAVORISER LE PARTAGE DES RESPONSABILITES!

Les sportifs et les sportives sont associés aux décisions qui les concernent.

4. RESPECTER PLEINEMENT LES SPORTIFS ET LES SPORTIVES AU LIEU DE LES SURMENER!

Les mesures prises pour atteindre les objectifs sportifs des individus ne lèsent ni leur intégrité physique ni leur intégrité psychique.

5. EDUQUER A UNE ATTITUDE SOCIALE JUSTE ET A UN COMPORTEMENT RESPONSABLE ENVERS L'ENVIRONNEMENT!

Les relations mutuelles entre les personnes comme l'attitude envers la nature sont empreintes de respect.

6. S'OPPOSER A LA VIOLENCE, A L'EXPLOITATION ET AU HARCELEMENT SEXUEL!

La prévention s'effectue sans faux tabous : être vigilant, sensibiliser, intervenir à bon escient.

7. S'OPPOSER AU DOPAGE ET AUX TOXICODEPENDANCES!

Expliquer sans relâche et, en cas de consommation, réagir immédiatement.



1. GLEICHBEHANDLUNG FÜR ALLE!

Nationalität, Alter, Geschlecht, sexuelle Orientierung, soziale Herkunft, religiöse und politische Ausrichtung führen nicht zu Benachteiligungen.

2. SPORT UND SOZIALES UMFELD IM EINKLANG!

Die Anforderungen in Training und Wettkampf sind mit Ausbildung, Beruf und Familie vereinbar.

3. FÖRDERUNG DER SELBST- UND MITVERANTWORTUNG!

Sportlerinnen und Sportler werden an Entscheidungen, die sie betreffen, beteiligt.

4. RESPEKTVOLLE FÖRDERUNG STATT ÜBERFORDERUNG!

Die Massnahmen zur Erreichung der sportlichen Ziele verletzen weder die physische noch die psychische Integrität der Sportlerinnen und Sportler.

5. ERZIEHUNG ZU FAIRNESS UND UMWELTVERANTWORTUNG!

Das Verhalten untereinander und gegenüber der Natur ist von Respekt geprägt.

6. GEGEN GEWALT, AUSBEUTUNG UND SEXUELLE ÜBERGRIFFE!

Prävention erfolgt ohne falsche Tabus: Wachsam sein, sensibilisieren und konsequent eingreifen.

7. ABSAGE AN DOPING UND SUCHTMITTEL!

Nachhaltig aufklären und im Falle des Konsums sofort einschreiten.

MEMBRES COMMISSIONS - KOMMISSIONSMITGLIEDER

Conseil ski classique

Wasserski Kommission

Dupanloup Frédéric * Pdt
Bottinelli Adriano *
Bochud Catherine *
Käslin Rolf
Meylan Olivier *
Lambrigger René
Werder Silvio *

Conseil wakeboard

Wakeboard Kommission

Frei Peter Pdt
Dupanloup Frédéric *
Raffaele Valentino *

Conseil handicap **

Behinderten Kommission **

Corminboeuf Adrien Pdt
Fasel Christophe
Van Vliet Adrian
Muther Liliane

Commission seniors **

Senioren Kommission **

Werder Silvio Pdt
Gruntz Felix
Grohe Roger
Peic Sibyl
Seyfried Xavier

Commission relève

Nachwuchskommission

Bochud Catherine Pdt
Lambrigger René
Cornaz Susi
Käslin Heidi
Valentino Rafaele

Commission d'arbitrage

Schiedsgericht

Wild Jean Antoine Pdt
Durisch Albert
Käslin Heidi
Ritschard Heinz
Valentino Rafaele
Rempl. / Ersatz : Heinrich Emil

Commission média

Medien Kommission

Bochud Catherine Pdt
Frei Peter

Vérificateurs des comptes

Revisoren

Küpfer Martin (Romanshorn)
Oswald Bruno (Lachen)

* commissions de sélection

* Selectionskommission

** commissions de sélection idem conseil classique

** Selectionskommission idem Wasser Kommission

NEW VISIONS – NEW INVESTMENTS – NEW VALUE.

Die Schweizer Beteiligungsgesellschaft New Value weiss, welche jungen Schweizer Unternehmen Zukunft haben und Wachstumskapital verdienen. New Value ist selektiv und prüft die Innovatoren auf Herz und Nieren. Die Performance stimmt, beim kommerziellen Erfolg ebenso wie bei den Nachhaltigkeitskriterien. Das Portfolio mit zehn Unternehmen in erneuerbaren Energien, Medizinaltechnik, Gesundheit, Informationstechnologie und neuen Materialien hat herausragende Firmen hervorgebracht. Der volle Einsatz von Eigenkapital hat sich bewährt.



Sustainable Swiss Private Equity

New Value AG, Bodmerstrasse 9, CH-8027 Zürich, Tel +41 43 344 38 38,
info@newvalue.ch, SIX: NEWN, www.newvalue.ch

CHAMPIONS SUISSES 2009 - SCHWEIZER MEISTER 2009		
CLASSIQUE / KLASSISCH		
Slalom	Open dames Open hommes u21 dames u21 hommes u17 filles u17 garçons u14 filles u14 garçons Seniors dames Seniors dames Seniors hommes	Cornaz Sandrine MON Halt Frederic EUR Collot Emilie VER Cogne Dimitri SNG Höckfelt Zoé SNG Stadlbaur Benjamin SNG Geuther Aline SNG Höckfelt Zaccarias SNG I: Durisch Karin SNG III: Werder Ruth WAL I: Linder Peter MBT II: Aerne Christophe WAL III: Sprenger Ernst WAL
Figures Figuren	Open dames Open hommes u21 dames u21 hommes u17 filles u17 garçons u14 filles u14 garçons Seniors dames	Cornaz Sandrine MON Lambrigger Thierry CHAM Cornaz Natalia MON Cogne Dimitri SNG Höckfelt Zoé SNG Zeder Mathieu SNG Paturel Alizée EUR Borika Elia SNG I: Durisch Karin SNG
Saut Springen	Open hommes u21 hommes u17 filles u17 garçons u14 filles u14 garçons	Durisch Yannis SNG Cogne Dimitri SNG Höckfelt Zoé SNG Stadlbaur Benjamin SNG Geuther Aline SNG Stadlbaur Vincent SNG
Combiné Kombinazion	Open hommes u21 hommes u17 filles u17 garçons u14 filles u14 garçons	Durisch Yannis SNG Cogne Dimitri SNG Höckfelt Zoé SNG Zeder Mathieu SNG Geuther Aline SNG Höckfelt Zaccarias SNG
WAKEBOARD		
	Open femmes Open hommes Juniors femmes Juniors hommes Girls Boys Masters	Gattiker Sarah SBG Koban Matthias MON Didisheim Florence SNG Gattiker Sacha SBG Lombard Olivia SNG Bise Tom CSNE André Yannick LUP

Vorsprung durch Technik



Die Kunst, voraus zu sein.

Das neue Flaggschiff von Audi setzt neue Massstäbe in Design, Technologie und Fahrkomfort. Überzeugen Sie sich selbst, wie weit der A8 voraus ist.

Audi A8 4.2 TDI, 258 kW (350 PS), 4134 cm³. Normverbrauch gesamt 7,6 l/100 km. CO₂-Emissionen: 199 g/km (204 g/km: Durchschnitt aller Neuwagenmodelle). Energieeffizienzklasse C.

Der neue Audi A8.

AMAG RETAIL Kreuzlingen

Hauptstrasse 99, 8280 Kreuzlingen
Tel.: 071 678 28 28, Fax: 071 678 28 29
www.kreuzlingen.amag.ch

RECORDS 2009 - REKORDE 2009

SWISS RECORDS

SLALOM

1.00/10.75/55	Cristina Muggiasca	Recetto (ITA) 29.06.2002
3.00/10.25/58	Frédéric Halt	Rocquebrune (FRA) 22.09.2002
		Charleston (USA) 27.11.2008

TRICKS

7190 points	Elena Thomsen	Linz (AUT) 02.09.07, Recetto (ITA) 23.09.07
9540 points	Daniel Käppeli	Floride (USA) 28.04.02

JUMP

53.10 meters	Elena Thomsen	Linz (AUT) 02.09.07
68.20 meters	Sébastien Di Pasqua	Floride (USA) 29.09.02 + 05.10.03

WORLD AND EAME (European) RECORD

SLALOM

World	1.50/9.75/58	Chris Parrish (USA)	Trophy Lakes, SC, USA, 28.08.2005
	1.00/10.25/55	Kristi Overton (USA)	Okeeheliee USA, 14.09.1996
	1.00/10.25/55	Karina Nowlan (AUS)	Diablo Shore, USA, 22.09.2008
	1.00/10.25/55	Regina Jaquess (USA)	Shortline Lake, USA, 03.07.2009
European	1.00/9.75/58	Andrew Mapple (GBR)	Miami Slalom USA, 04.10.1998
	3.00/10.75/55	Irene Reinstaller (ITA)	Fosso Ghiaia, ITA, 07.10.2001

TRICKS

World	12400 points	Nicolas LeForestier (FRA)	Boesch Open, Lac de Joux, SUI, 04.09.2005
	9080 points	Natalia Berdinkova (BLR)	Polk City, USA, 01.11.2009
European	12400 points	Nicolas LeForestier (FRA)	Boesch Open, Lac de Joux, SUI, 04.09.2005
	9080 points	Natalia Berdinkova (BLR)	Polk City, USA, 01.11.2009

JUMP

World	75.2 meters	Freddy Krueger (USA)	Seffner, FL, USA, 02.11.2008
	56.6 meters	Elena Milakova (RUS)	Malibu Open, CA, USA, 21.07.2002
European	70.7 meters	Jesper Cassoe (DEN)	Malibu Open, CA, USA, 21.07.2002
	56.6 meters	Elena Milakova (RUS)	Malibu Open, CA, USA, 21.07.2002

OVERALL

World	2818.01 points	Jaret Llewellyn (CAN)	McCormick Fall Open, FLA, USA 29.09.2002
		5.00/11.25/58, 10730pts, 71.70m	
	2850.11 points	Clementine Lucine (FRA)	Malibu Open, Lacanau, FRA, 09.07.2006
		4.00/11.25/55, 8680pts, 52.10m	
European	2741.75 points	Patrice Martin (FRA)	Sunset Trop., Okahumpka, FLA, USA, 21.05.2001
		4.00/10.75/58, 11550pts, 62.50m	
	2850.11 points	Clementine Lucine (FRA)	Malibu Open, Lacanau, FRA, 09.07.2006
		4.00/11.25/55, 8680pts, 52.10m	

SKI FLYING RECORDS

World	91.1 meters	Jaret Llewellyn (CAN)	Orlando USA, 25.05.2000
	69.4 meters	Elena Milakova (RUS)	US Masters, GA, 26.05.2002
European	85.4 meters	Jason Seels (GBR)	Orlando, USA, 21.05.2004
	69.4 meters	Elena Milakova (RUS)	US Masters, GA, 26.05.2002

Sur mesure

GRANGE
AGENCE IMMOBILIÈRE

&CIE

DEPUIS 1869

VOTRE ADRESSE. NOTRE PASSION

Grange & Cie SA - Location, vente, mise en valeur - contact@grange.ch - www.grange.ch
Siège : 21-23, ch. de Grange-Canal - 1208 Genève - Tél. 022 707 10 10 - Fax 022 707 10 00
Agence : 9, place du Temple - 1227 Carouge - Tél. 022 827 55 55 - Fax 022 827 55 50

Benjamin Stadlbaur, SNG, 1992, Vice-Champion d'Europe Slalom U17 en 2009

photo © Vincent Stadlbaur

Championnat SUISSE de WAKEBOARD

10 & 11 juillet 2010 - Bains des Dames - Neuchâtel



SNCN



FSSW - SSWV
Fédération Suisse de Ski Nautique et Wakeboard
Schweizerischer Wasserski und Wakeboard Verband
Federazione Svizzera di Ski Nautico e Wakeboard

Ski Nautique Club Neuchâtel
Plus d'infos sur : www.sncn.ch

© SNCN 2010. Tous droits réservés.

CALENDRIER SUISSE 2010 - SCHWEIZER KALENDER 2010

25.05.2010	WAKE – Come & Ride Tour 2010 1/5 Lausanne-Ouchy (non homologué)	www.mcridetour.ch
06.06.2010	SKI – Thunersee Promo Thunersee, SUI, slalom & figures	
18–19.06.2010	SKI – Lena Cup Eurolac, Crozet, FRA, slalom	www.eurolac.fr
19.06.2010	WAKE – Come & Ride Tour 2010 2/5 Plage Robinson, Colombier (non homologué)	www.mcridetour.ch
20.06.2010	SKI – Promo SNG Port Noir, La Nautique, Genève, SUI	
20.06.2010	WAKE – Promo SNG Port Noir, La Nautique, Genève, SUI	
10–11.07.2010	WAKE – Championnat de Suisse 2010 Neuchâtel, SUI	www.watersi.ch
16–17.07.2010	SKI – Alizée Cup 2010-05-19 Eurolac, Crozet, FRA, slalom	www.eurolac.fr
24–25.07.2010	SKI – Championnat de Suisse 2010 Eurolac, Crozet, FRA	www.waterski.ch
24.07.2010	WAKE – Come & Ride Tour 2010 2/5 Port Noir, La Nautique, Genève	www.mcridetour.ch
31.07.2010	SKI – Les Gladiateurs de la Rade 2010 La Rade de Genève, SUI, saut (non homologué)	
05–08.08.2010	SKI- Championnat du monde Juniors 2010 Brescia, San Gervasio, ITA	
12–15.08.2010	SKI – Championnat d'Europe (E&A) u21 2010 Meuzac, FRA	
12–15.08.2010	WAKE – Championnat d'Europe (E&A) 2010	
14–15.08.2010	WAKE – Come & Ride Tour 2010 4/5 Le Sentier, Lac de Joux (non homologué)	www.mcridetour.ch
18–22.08.2010	SKI – Championnat d'Europe (E&A) Open 2010 Thorpe, GBR	
25–29.09.2010	SKI – Championnat d'Europe (E&A) juniors 2010 u14 & u17 Fischlham / Lambach, AUT	
04–05.09.2010	WAKE – Come & Ride Tour 2010 5/5 Yvonand (non homologué)	www.mcridetour.ch
06–12.09.2010	SKI – Championnat du monde 35+ (Seniors) 2010 Segrate, ITA	
13–18.09.2010	HANDI – Championnat d'Europe (E&A) 2010 Recetto, ITA	
18.09.2010	SKI – Promo Basel Basel, SUI, figures	
25.09.2010	SKI – Championnat genevois 2010 Nautique, Genève	
25.09.2010	WAKE – Championnat genevois 2010 Nautique, Genève	

pour d'autres informations : <http://www.waterski.ch> ou <http://www.eame.be>

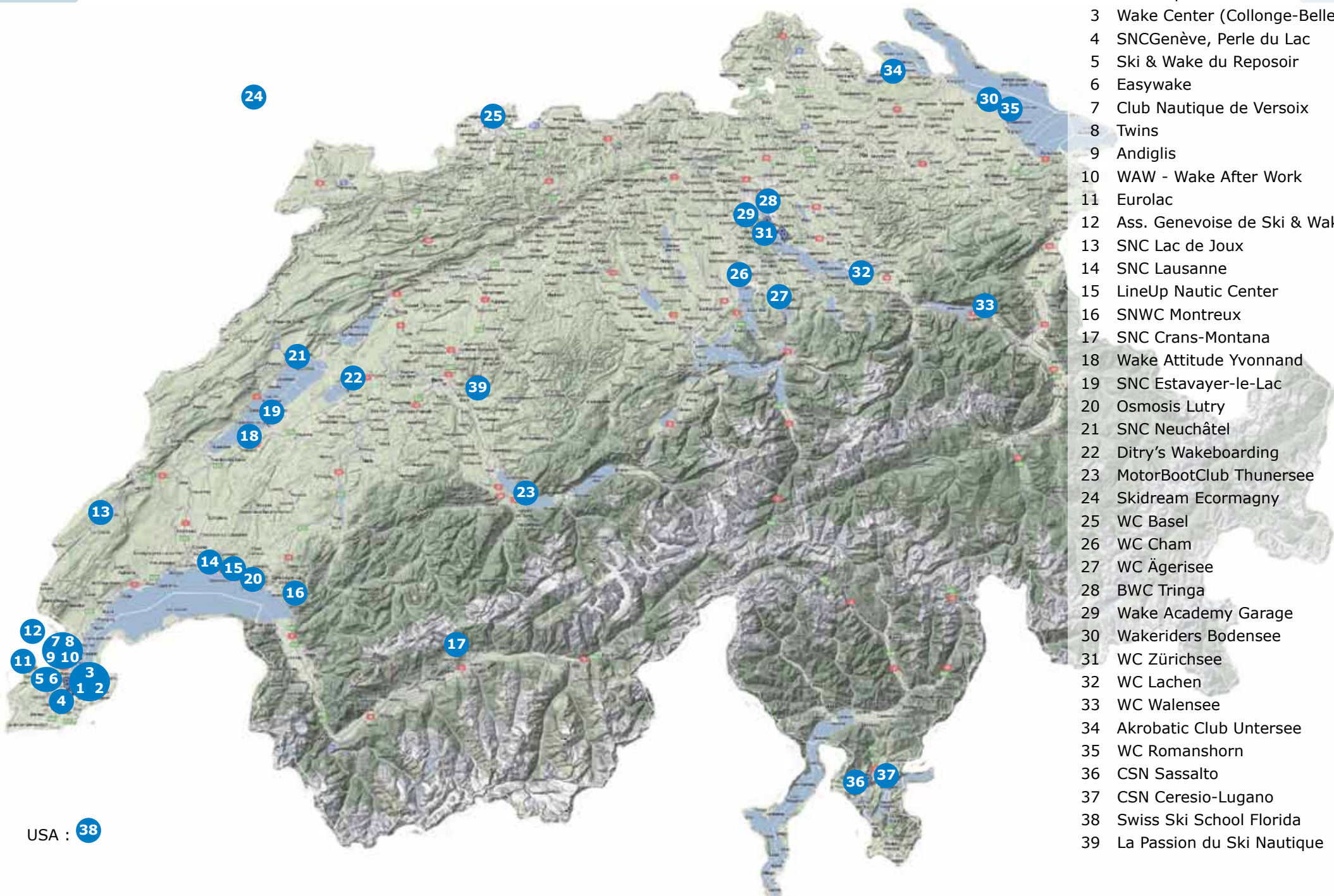
malibu
BOATS

NEW WORK
human resources

PARMIGIANI

h ô t e l * * * * *
p a l a f i t t e

FSSW SSWV 2010



- 1 Scté Nautique de Genève
- 2 Wake Up
- 3 Wake Center (Collonge-Bellerive)
- 4 SNCGenève, Perle du Lac
- 5 Ski & Wake du Reposoir
- 6 Easywake
- 7 Club Nautique de Versoix
- 8 Twins
- 9 Andiglis
- 10 WAW - Wake After Work
- 11 Eurolac
- 12 Ass. Genevoise de Ski & Wake
- 13 SNC Lac de Joux
- 14 SNC Lausanne
- 15 LineUp Nautic Center
- 16 SNWC Montreux
- 17 SNC Crans-Montana
- 18 Wake Attitude Yvonnand
- 19 SNC Estavayer-le-Lac
- 20 Osmosis Lutry
- 21 SNC Neuchâtel
- 22 Dity's Wakeboarding
- 23 MotorBootClub Thunersee
- 24 Skidream Ecormagny
- 25 WC Basel
- 26 WC Cham
- 27 WC Ägerisee
- 28 BWC Tringa
- 29 Wake Academy Garage
- 30 Wakeriders Bodensee
- 31 WC Zürichsee
- 32 WC Lachen
- 33 WC Walensee
- 34 Akrobatic Club Untersee
- 35 WC Romanshorn
- 36 CSN Sassalto
- 37 CSN Ceresio-Lugano
- 38 Swiss Ski School Florida
- 39 La Passion du Ski Nautique

Werden Sie Supporter, VIP-Mitglied oder Sponsor des SWWV

Die Förderung des Elitesportes wird immer anspruchsvoller und stellt je länger wie mehr höhere Anforderungen an die Finanzkraft von Sportverbänden.

Wir zählen wir zu den erfolgreichsten Randsportarten in der Schweiz. Diesen Platz möchten wir in Zukunft halten und haben dafür im letzten Jahr verschiedene Massnahmen eingeleitet. Für die Umsetzung fehlen uns aber die notwendigen finanziellen Mittel. Wir bitten Sie deshalb um Ihre Hilfe. Unterstützen Sie uns in einer der folgenden Gönnerform:

Supporter (freier Beitrag)
VIP-Mitglied (Beitrag ab CHF 200.--)
Sponsor (Beitrag nach Absprache)

Senden Sie bitte Ihre Einzahlung an:

UBS AG, 8098 Zürich,
PC-Konto 80-2-2, IBAN-Nr. CH92 0023 3233 1597 6364 0
Schweizerischen Wasserski und Wakeboard Verband, 6345 Neuheim

Wenn Sie uns als Sponsor unterstützen möchten, nehmen Sie bitte mit mir Kontakt auf.

Vielen Dank im Voraus für Ihre Hilfe.

Peter Frei, Präsident
Email: p.frei@waterski.ch

Gruppenbild anlässlich eines Nachwuchs-Trainingslagers in 2009. Claude Perez (2. von rechts), Nationaltrainer seit 2009, 13-Jahre Mitglied des französischen Nationalteams, 6 Medaillen an Europameisterschaften.



Devenez supporter, membre VIP ou sponsor de la FSSN

Le développement des sports d'élite devient de plus en plus exigeant et impose des efforts financiers très importants de la part des fédérations sportives.

Nous faisons partie des petits sports au succès grandissant et souhaitons continuer dans cette voie. C'est la raison pour laquelle nous avons défini divers objectifs. Mais la Fédération ne bénéficie pas des moyens financiers nécessaires pour mener à bien tous ces projets d'une manière professionnelle et nous avons donc besoin de votre aide. Soutenez-nous en tant que :

Supporter (montant au choix)
Membre VIP (à partir de CHF 200.--)
Sponsor (montant à définir)

Merci d'envoyer votre contribution au compte suivant :

UBS AG, 8098 Zürich
Compte Nr. 80-2-2, IBAN CH92 0023 3233 1597 6364 0
Fédération suisse de ski nautique et wakeboard, 6345 Neuheim

Si vous souhaitez devenir sponsor, je vous remercie de bien vouloir me contacter personnellement.

Merci d'avance de votre aide.

Peter Frei, Président
Email: p.frei@waterski.ch

Photo de groupe lors d'un camp d'entraînement de la relève en 2009. Claude Perez (2ème à droite), entraîneur national depuis 2009, membre de l'équipe de France durant 13 ans, 6 médailles aux Championnats d'Europe.

CLUBS SUISSES

club	website	président	email	adresse	tél
AGSW – ASS. GENEVOISE SKI NAUT. & WAKEBOARD	www.easywaterski.com	Catherine Bochud	cath@easywaterski.com	51 ch. Pierre-Grosse 1257 Bardonnex	079 310 68 66 / 079 215 22 27 (stages)
ANDIGLISS CLUB	www.andiglist.ch	Mary-Jane Rey	mary-jane@bluewin.ch	Madeleine 37 - 1800 Vevey	021 921 05 22
BAREFOOT AND WATERSKI CLUB TRINGA		Ueli Wehrli	info@erson.ch	8803 Rüschlikon	044 709 13 13
CLUB NAUTICO SASSALTO		Marco Borasi	borasi.marco@sunrise.ch	Via Merrigi 54 - 6987 Caslano	076 371 14 56
CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX Section Ski & Wake	www.cnv.ch	Frédéric Dupanloup	f.dupanloup@cnv.ch	ch. des Gravières - 1290 Versoix	079 417 98 66 / 079 316 59 12 (boat)
CLUB SCI NAUTICO CERESIO-LUGANO	www.scinautico.ch	Riccardo Eberhard	sciare@scinautico.ch	CP 6313 - 6901 Lugano	078 670 88 55
CLUB SKI NAUTIQUE ESTAVAYER-LE-LAC	www.skinautique.estavayer.ch	Raphael Zadory	raphaelzadory@hotmail.com	Route de St. Eloi - 1470 Estavayer-le-lac	076 600 30 38
COLLONGE-BELLERIVE WAKE SPORT SOCIETY	www.wake.ch	Philip Lutolf	infos@wake.ch	CP 49 - 1245 Collonge-Bellerive	078 754 01 54
DIRTY'S WAKEBOARDING	www.dirtys.ch	Alexandre Schmutz	alexander@dirtyys.ch	Ryfstrasse 64 - 3280 Murten	079 611 78 67
EASYWAKE	www.easywake.ch	Nicholas Kay	easywake@easywake.ch	Route de Pré-Marais 35b - 1233 Bernex	078 759 26 51
EUROLAC	www.eurolac.fr	Gilles Paturel	info@eurolac.fr	F-01170 Crozet	+33 450 42 89 11
LA PASSION DU SKI NAUTIQUE		Michael Baumgartner	Biglenstrasse 501	lapassionduskinautique@bluewin.ch	3077 Enggistein 079 301 83 17
MOTORBOOTCLUB THUNERSEE	www.mcthunersee.ch	Peter Linder	linder@butterstengeli.ch	Speizstrasse 61 - 3645 Gwatt	079 210 14 91
OSMOSIS - Lutry	www.osmosiswake.ch	Yannick André	osmosis@osmosiswake.ch	av. de France 59 - 1004 Lausanne	076 266 67 78
SKI DREAM ECROMAGNY		Peter Frei	p.frei@waterski.ch	im Blatt D6 - 6345 Neuheim	079 414 37 40 / +33 384 20 85 03
SKI NAUTIQUE & WAKEBOARD CLUB MONTREUX	www.snwcm.ch	Simon Brunisholz	snwcm.rp@gmail.com	CP 201 - 1820 Montreux	079 475 38 89
SKI NAUTIQUE CLUB CRANS MONTANA		Beatrix De Courten	de_courten@freesurf.ch	Richemond A11 - 3963 Crans-sur-Sierre	021 323 23 44
SKI NAUTIQUE CLUB DE GENEVE Perle du Lac	www.sncg.ch	Daniel Henry	dhenry@geneva-link.ch	7 rue du Vieux-Billard - 1205 Genève	079 212 36 15
SKI NAUTIQUE CLUB DE LAUSANNE	www.sncl.ch	Olivier Rodieux	sncl@sncl.ch	Quai D'Ouchy - CP 149 - 1006 Lausanne	078 670 10 84
SKI NAUTIQUE CLUB DE NEUCHÂTEL	www.sncn.ch	Julien Bouille	julien@sncn.ch	Quai Louis-Perrier 1 - 2001 Neuchâtel	078 602 65 65
SKI NAUTIQUE CLUB DU LAC DE JOUX	www.skinautique-joux.ch	Olivier Meylan	o.meylan@waterski.ch	1345 Le Lieu	079 212 14 58 / 079 433 48 81 (boat)
SKI NAUTIQUE CLUB DU REPOSOIR	www.clubrepositoir.ch	Dimitri Iouriev	diouriev@unog.ch	20 ch. de la Dôle - 1203 Genève	076 374 82 67 / 079 250 92 89 (boat)
SOCIETE NAUTIQUE DE GENEVE Sect. Hélice & Ski Nautique	www.nautique.org	Jean Walch	a.durisch@waterski.ch	Port Noir - 1223 Cologny	079 320 98 74 / 079 658 41 15 (boat)
SWISS SKI SCHOOL FLORIDA	www.swisskiskool.com	Denise Grimm	waterski@swisskiskool.com	13114 Skiing Paradise Bv. - USA-34711 CLERMONT (FL)	+1 352 429 21 78
TWINS CLUB	www.twinsclub.ch	Anthony Platero	twinsclub1290@twinsclub.ch	34 ch. de Pont-Céard - 1290 Versoix	079 746 17 23
WAKE UP	www.wake-up.ch	Karin Buchet	karin@wake-up.ch	Rue le Corbusier 3 - 1208 Genève	079 202 41 61
WAKEBOARD ACADEMY Snowboard Garage	www.snowboardgarage.ch	Sarah Gattiker	sarah@wakeboardacademy.com	Feldmoosstrasse 1 - 8800 Thalwil	079 416 42 08
WAKEBOARD ATTITUDE Club de Wakeboard Yvonand	www.wakeattitude.ch	Christophe Maendly	christophe_maendly@msn.com	1462 Yvonand	079 599 36 77
WAKERIDERS BODENSEE	www.wakeriders.ch	Kai Näf	kai@wakeriders.ch	Längimoos - 8595 Altnau	079 421 21 72
WASSERSKI CLUB BASEL	www.wasserski-basel.ch	Hans-Rudolf Roth	info@rothvermoegen.ch	Bruderholzallee 169 - 4059 Basel	061 363 22 11
WASSERSKI CLUB CHAM	www.wsc-cham.ch	Heinz Moser	h.moser@jmoserag.ch	Dersbachstrasse 154 - 6330 Hünenberg	041 780 54 71
WASSERSKI CLUB LACHEN	www.wasserskiclub-lachen.ch	Charles Wägeli	c.waegeli@hispeed.ch	Gweerhofstrasse 9 - 8853 Lachen	079 355 84 73
WASSERSKI CLUB ROMANSHORN	www.wscr.ch	Martin Küpfer	kontakt@wscr.ch	Postfach 534 - 8590 Romanshorn	079 654 20 52
WASSERSKI CLUB WALENSEE	www.wscw.ch	Albert Lendi	info@wscw.ch	St. Gallerstrasse 42 - 7320 Sargans	081 736 38 04
WASSERSKI CLUB ZURICH	www.waterski-zurich.ch	Dan Dvorak	dandvorak@yahoo.de	Tobelweg 5 - 8706 Feldmeilen	076 567 31 24 / +33 384 63 68 71
WASSERSKI CLUB ZURICHSEE	www.z-wake.ch	Markus Gyger	gyger@swissonline.ch	Bünishoferstrasse 182 - 8706 Feldmeilen	079 406 54 42
WASSERSKI SCHULE AEGERISEE		René Turconi	rene.turconi@waterski.ch	Mühlegasse 1 - 6314 Unterägeri	079 643 41 64
WASSERSKI-AKROBATIK CLUB UNTERSEE	www.wacu.ch	Marcel Jürgens	info@wacu.ch	Wiesenstrasse 50a - 8552 Felben	079 213 60 00
WAW – WAKE AFTER WORK, Versoix		Carine Alvera	calvera@bper.ch	Ch. de l'Ancienne-Ferme 19 - 1252 Meinier	079 449 28 72



nautic
SPORT

LIVE it!

Nautiques

www.nautic-sport.ch

Nautic Sport AG
8865 Bilten
Tel. 055/ 619'55'60



Wasserski & Wakeboard
MAGAZIN

INFORMATION:
KURS „Ausbildung zum Wasserski- und Wakeboardlehrer im Freizeit-, Club- & Funbereich“
4-Tage-Kurs mit Profizertifikat und Ausweis vom Deutschen Wasserski- & Wakeboard-Verband (DWWV)

KONTAKT:
Webseite: www.wasserskimagazin.com
E-Mail: wasserski@t-online.de

Bestellcoupon
Herausgeber: Franz Kirsch • Weierbach 5 • D-54340 Schleich
Tel.: +49- (0) 6507/99133 • Fax: +49- (0) 6507/99134

☐ Hiermit bestelle ich das Wasserski- & Wakeboard-Magazin bis auf Widerruf jeweils für 1 Jahr zum Preis von 25,-EUR (Europa), CHF 45,-(CH), 35 US\$ (Übersee).

☐ Hiermit bestelle ich das Buch „Wasserski - Am Anfang war...“ zum Preis von EUR 28,80 + Versand

Anschrift: Name _____ Vorname _____
Straße/Postfach _____ PLZ Wohnort _____
Tel/Fax _____ Datum/Unterschrift _____

Le ski nautique et les Jeux Olympiques

La représentation du ski nautique aux Jeux Olympiques est une longue et triste histoire.

En effet, notre sport a d'abord été reconnu en mai 1967 à la session du Comité International Olympique (CIO) à Téhéran. Le ski nautique a été accepté en tant que sport de démonstration pour les Jeux Olympiques de Munich en 1972.

Le suisse Albert Kurer, alors président de la Fédération européenne de ski nautique, a travaillé d'arrache pied pour que la démonstration ai lieu. Les conditions extrêmement rudes dues au vent n'ont pas aidé à l'organisation de cette démonstration qui se tenait à Kiel. Le public et le CIO ont pu se rendre compte que les conditions atmosphériques étaient essentielles pour ce sport pratiqué alors sur des plans d'eaux ouverts (lacs ou cours d'eau ouverts à d'autres navigations et pas forcément abrités du vent et des vagues).

En 1973, le ski nautique, avec un certain nombre d'autres sports, a perdu la reconnaissance du CIO, mais l'a retrouvée en 1982.

Depuis lors, la Fédération Internationale de Ski nautique (IWWF), avec le soutien de la « famille » mondiale du ski nautique, a fait des efforts considérables pour permettre au ski nautique et, depuis une vingtaine d'année, au wakeboard d'intégrer les Jeux Olympiques.

Si le passage du bateau tractant un figuriste, en ski nautique, ou un rider, en wakeboard, n'est pas chronométré (seule la vitesse demandée par l'athlète compte), ce n'est pas le cas en slalom et en saut.

En effet, pour ces deux disciplines du ski classique, le passage du bateau tracteur dans le chenal est chronométré au centième près. Une tolérance très réduite est acceptée.

Auparavant, c'est le pilote qui gérait manuellement la vitesse du bateau. Mais

ARTICLE - ARTIKEL

depuis une dizaine d'années, dans un souci d'équité et dans le but de s'approcher des normes olympiques, un ordinateur de bord a été créé pour réduire la marge d'erreur. Le pilote du bateau tracteur a pris, dans un premier temps, en considération le poids du skieur, celui de l'équipage à bord et la force du vent (de face ou de dos). Aujourd'hui les nouveaux ordinateurs de bord fonctionnent avec un GPS. Chaque skieur, qu'il soit léger ou fort, qu'il skie saccadé ou régulier, est piloté de la même façon.

La technicité et le moteur tracteur ne sont finalement plus des obstacles à l'entrée du ski nautique et du wakeboard aux Jeux Olympiques.

Le problème aujourd'hui vient en grande partie du surdimensionnement de la publicité de chaque sport demandé par le CIO.

En 2002, la session du CIO tenue au Mexique a pris la décision de restreindre le nombre de sports aux Jeux Olympiques d'être à un maximum de 28 et de revoir systématiquement la composition du programme sportif.

Le comité organisateur d'Athènes 2004, avec le soutien très actif de Depy Papadimitriou, membre de la Fédération Internationale de Ski nautique et Wakeboard, a proposé le ski nautique comme nouveau sport. Tout avait été préparé pour son introduction aux Jeux de retour au berceau olympique. Toutefois, la commission exécutive du CIO a rejeté ce choix en se basant sur la décision de Mexico 2002.

Un examen des sports a été mené pour la première fois par la session du CIO à Singapour en 2005. Le softball et le baseball ont été retenus pour le programme des Jeux de 2012 à Londres. Cependant, aucun autre sport n'a été ajouté à la liste.

Lors de sa réunion de l'an dernier à Copenhague, le CIO s'est prononcé sur l'introduction de deux nouveaux sport pour les Jeux de 2016. Le rugby et le golf ont été retenus au détriment du softball et du baseball, alors acceptés pour 2012.

ARTICLE - ARTIKEL

Ces derniers sont passés à la trappe en faveur du golf et du rugby beaucoup plus médiatisés.

Pour les Jeux Olympiques de 2020, un autre examen sera mis en place comprenant tous les sports olympiques reconnus. Une opportunité pour le ski nautique et le wakeboard s'ouvre à nouveau. Il est donc extrêmement important que la Fédération Internationale de Ski nautique et Wakeboard, menée d'une main de fer par son président suisse Kuno Ritschard, se concentre sur l'inclusion du Ski nautique et du Wakeboard dans les différents jeux multisports organisés d'ici là, tels que les Jeux méditerranéens ou les Jeux mondiaux (World Games), afin d'étendre le plus possible la visibilité de notre sport à la télévision et dans tous les médias quels qu'ils soient.

Wasserski und die Olympischen Spiele

Die Teilnahme des Wasserskis bei olympischen Spielen ist eine lange, traurige Geschichte.

Tatsächlich, unser Sport wurde anlässlich der Session des IOC in Teheran im Mai 1967



Loris Lambrigger en figures (Cham)

anerkannt und als Demonstrations-Sport der olympischen Spiele 1972 in München akzeptiert.

Der Schweizer Albert Kurer, damals Präsident des europäischen Wasserski-Verbandes hat vorher alles unternommen, damit die Demonstration stattfinden konnte. Leider haben die rauen Wetterbedingungen wegen dem Wind in Kiel und den hohen Wellen auf dem Meer dem Vorhaben mehr geschadet als die Gremien überzeugt.

Die Zuschauer und die Mitglieder des IOC stellten fest, dass die atmosphärischen Bedingungen für diesen Sport extrem wichtig waren, da dieser Sport seinerzeit ja auf offenem Wasser abgehalten wurde und dem Wind und den Wellen ausgesetzt war.

1973 wurde Wasserski mit anderen Sportarten gestrichen, wurde jedoch 1982 wiederum anerkannt.

Seither hat der Internationale Wasserski-Verband (IWWF) mit der Unterstützung aller Mitglieder-Verbände, grosse Anstrengungen unternommen, um Wasserski und seit ungefähr 20 Jahren, Wakeboard in die olympischen Sportarten zu integrieren.

Wenn ein Durchgang eines Figurenfahrers oder eines Riders beim Wakeboarden nicht gemessen wird (nur die gefragte Geschwindigkeit des Athleten zählt), ist dies nicht der Fall beim Slalom und beim Springen.

Bei diesen zwei Disziplinen des klassischen Wasserskis wird die Durchfahrt-Geschwindigkeit des Zugbootes auf die hundertstel Sekunde gestoppt und nur eine winzige Toleranz wird akzeptiert.

Früher war es der Pilot, der die Geschwindigkeit manuell regulierte. Aber seit ungefähr 10 Jahren, um eine Gleichmässigkeit zu garantieren und um sich den olympischen Normen zu nähern, wurde ein Bordcomputer entwickelt, der die Fehlermarge enorm reduziert. Zuerst wurde vom Piloten das Gewicht des Fahrers, das Gewicht der Personen an Bord, sowie die Windgeschwindigkeit (von vorne oder als Rückenwind) in Betracht gezogen. Heute arbeitet der Bordcomputer ausschliesslich mit GPS. Jeder Fahrer, sei er leicht oder schwer, fährt er regelmässig oder ruckartig, wird genau gleich pilotiert.

Die Technik und das Zugboot sind nun kein Hindernis mehr zur Teilnahme des Wasserskis und Wakeboards an den olympischen Spielen.

Das grosse Problem besteht heute allerdings zum grossen Teil darin, die aussergewöhnliche Publizität jeder neuen Sportart zu gewährleisten, die vom IOC verlangt wird.

Im Jahre 2002 hat die IOC Session von Mexico den Entschluss gefasst, die Sportarten der Sommerolympiade auf 28 zu reduzieren und die Zusammenstellung des Sport-Programms systematisch zu kontrollieren.

Das Organisations-Komitee von Athen 2004, mit der aktiven Unterstützung von Depy Papadimitriou, Mitglied des Internationalen Wasserski- und Wakeboard-Verbandes, hat Wasserski als neue Sportart vorgeschlagen. Alles war bestens vorbereitet, um die Rückkehr in die olympische Familie zu gewährleisten. Allerdings hat die Exekutiv-Kommission des IOC abgelehnt, basierend auf die Abmachungen von Mexico 2002.



Justine Charrière en wakeboard (SNC Estavayer)

Eine erste Überprüfung der Sportarten wurde 2005 bei der Session des IOC in Singapur durchgeführt. Softball und Baseball wurden für die Spiele von 2012 in London vorgemerkt, aber keine anderen Sportarten wurden der Liste beigelegt.

Bei der letztjährigen Versammlung in Kopenhagen wurden 2 neue Sportarten für die Spiele 2016 eingeführt. Es handelt sich um Rugby und Golf, die anstelle von Softball und Baseball 2012 für London akzeptiert wurden, da Rugby und Golf weltweit bekannter und viel mehr mediatisiert sind.

Für die olympischen Spiele von 2020, wird eine neue Prüfung aller anerkannten olympischen Sportarten wiederum stattfinden. Eine neue Chance eröffnet sich demnach für unsere Sportart. Es ist deshalb ausserordentlich wichtig, dass der Internationale Wasserski- und Wakeboard-Verband, der vom Schweizer Kuno Ritschard präsidiert wird, alles unternimmt, um Wasserski und Wakeboard bis dahin bei allen grossen Sportanlässen wie die Mittelmeer-Spiele und die Welt-Spiele (World-Games), unseren Sport vorstellt und teilnehmen lässt, damit die Sichtbarkeit und Teilnahme unseres Sportes bei grossen Anlässen dessen Popularität über Fernsehen und in den Medien wachsen lässt.

ARTICLE - ARTIKEL

Du ski nautique à la gymnastique Un parcours sportif exemplaire

Interview d'Ariella Käslin, championne suisse de ski nautique de 1996 à 2000 et championne d'Europe / vice-championne du monde de gymnastique 2009

Après d'excellents jeux olympiques, la gymnase Ariella Käslin devient rapidement une star du sport, élue sportive de l'année en 2009. Après l'or aux Championnats d'Europe et l'argent aux Championnats du Monde, elle est de nouveau élue sportive de l'année en 2010. Mais peu de gens savent qu'Ariella, avant de devenir une gymnase de classe internationale, a déjà été couronnée de succès au ski nautique. A 12 ans, elle remporte le titre de Championne de Suisse en figures, non seulement chez les juniors mais également en classe open, battant ainsi toutes ses concurrentes. Peter Frei, Président FSSW l'a interrogée sur sa pratique passée et actuelle du ski nautique.

Comment es-tu venue au ski nautique?

J'y suis venue par l'intermédiaire de mes parents. Enfant, je les accompagnais dans le bateau pour les voir s'entraîner. Je jouais avec la corde et la combinaison de néoprène trop grande pour moi. Nous étions souvent sur le lac. A 4 ans, j'ai voulu monter sur les skis. Dans notre club à Cham, il y avait d'autres enfants qui skiaient aussi et nous formions un groupe jouant ensemble sur et en dehors de l'eau. Très rapidement, à notre demande, les parents ont organisé des petites compétitions et dès l'âge scolaire, nous avons été capables de participer aux Championnats suisses.

Quels sont tes souvenirs du ski nautique? Pourquoi étais-tu attirée par ce sport ?

J'ai beaucoup de souvenirs

d'enfance du ski nautique parce que nous étions un groupe de jeunes skieurs et skieuses. L'entraînement nous faisait très plaisir et nous nous amusions beaucoup. Nos progrès nous motivaient pour continuer l'entraînement, améliorer nos résultats et renforçaient notre sens de la compétition. Ma condition physique était bonne grâce à la gymnastique. J'avais de la force et un bon équilibre. C'était facile pour moi d'effectuer les figures sur les skis et j'avais toujours du plaisir à apprendre de



nouveaux mouvements.

Que t'a apporté le ski nautique dans la pratique de la gymnastique? Y a-t-il des points communs entre ces deux sports ?

Pour moi, les deux sports s'équilibraient parfaitement. Dans la salle de sport, les entraînements demandent beaucoup de discipline. Les sessions de ski nautique étaient aussi réglées d'une manière rigoureuse, mais pas aussi dure et stricte qu'en gymnastique. Cela me plaisait beaucoup. En ce qui concerne les mouvements, il y a des parallèles, je pense par exemple aux sauts périlleux. Les deux sports demandent également de la force et de la dynamique.

As-tu encore du temps pour pratiquer le ski nautique?

Malheureusement, je n'ai pratiquement plus de temps pour faire du ski nautique, mais quand je le peux, c'est par pur plaisir.

Pourrais-tu imaginer un retour aux compétitions de ski nautique quand ta carrière de gymnase sera terminée ?

Pourquoi pas ? J'ai la chance de pratiquer un sport qui n'est pas influencé par les conditions météo. C'est un risque de moins de pratiquer en salle. Nous nous entraînons par tous les temps dans la même tenue. C'est très différent sur l'eau ! Ce qui me plairait, c'est de vivre dans une région propice au ski nautique, pour pouvoir profiter pleinement de l'eau chaude et du beau temps.

Peux-tu recommander la pratique d'un sport de compétition à des jeunes?

Oui, absolument ! Le sport est pour moi l'école de la vie. La pratique d'un sport de compétition est le

ARTICLE - ARTIKEL

meilleur moyen de voir si tu es en forme ou pas et si quelque chose ne va pas. Dès les premiers mouvements, il se peut que tu ne sois pas en mesure de donner le maximum. Tu es toujours obligé de travailler sur toi pour améliorer tes performances et d'adapter ton environnement et ton style de vie au sport. J'ai appris à composer avec des situations stressantes, à supporter les échecs et les difficultés, à me concentrer sur les succès. J'ai aussi réalisé l'importance d'avoir des objectifs précis. En résumé, tout cela a contribué à la personne que je suis devenue.

Vom Wasserski zum Kunstturnen, ein vorbildlicher, sportlicher Parcours.

Interview mit Ariella Käslin, Wasserski-Schweizermeisterin 1996-2000 und Europa-/Vizewelt-Meisterin Kunstturnen 2009

Nach einer erfolgreichen Olympiade wurde die Kunstturnerin Ariella Käslin im Jahre 2009 kometenhaft zum Sportstar und Schweizer Sportlerin des Jahres. Nach EM-Gold und WM-Silber doppelte sie die Ehre der Sportlerin des Jahres gleich 2010 nach. Nur wenige wissen, dass Ariella vor ihrer Kunstturn-Karriere ebenfalls eine kometenhafte Karriere im Wasserski hatte. Mit



ARTICLE - ARTIKEL

12 Jahren wurde sie nicht nur Schweizermeisterin im Figurenfahren bei der Jugend sondern schlug auch gleichzeitig ihre älteren Kolleginnen und wurde auch Meisterin in der offenen Klasse. Peter Frei, Präsident SWWV sprach mit ihr über ihre damalige und heutige Beziehung zum Wasserski:

Wie bist Du zum Wasserski gekommen?

Durch meine Eltern bin ich zum Wassersport gekommen. Als kleines Kind bin ich im Kindersitz im Boot gesessen und habe den Eltern beim Trainieren zugeschaut. Ich habe mit den Wasserskiseilen gespielt und die all zu grossen Neoprenanzüge mir übergestülpt. Wir waren viel auf und am See. Als ich dann etwa 4 Jahre alt war, wollte ich auch Wasserskifahren. Bei uns im Wasserskiclub Cham gab es noch andere Kinder in meinem Alter. So kam es, dass wir eine Gruppe Kids waren, die den Plausch hatten mit einander, auf und neben dem Wasser. Schon bald wollten wir uns dann auch messen, und unsere Eltern haben für uns kleine Wettbewerbe organi-

siert. Als wir im Schulalter waren, haben wir bereits an den SM teilgenommen.

Was hast Du für Erinnerungen an Deine aktive Wasserskizeit? Was hat Dich am Wassersport gereizt?

Weil wir eine super Gruppe von jungen Wasserskifahrern und –Fahrerinnen waren, habe ich viele schöne Jugenderinnerungen. Das Training hat mega Spass gemacht, weil wir oft Spass hatten. Die Fortschritte haben mich und die anderen Kinder motiviert, immer besser zu werden, wir wollten uns gegenseitig überflügeln. Meine körperlichen Voraussetzungen waren durch das Turnen optimal, ich hatte Kraft und ein gutes Körpergefühl. Es ist mir leicht gefallen, die Elemente auf dem Ski einzuüben, und das hat mich immer wieder gereizt, Neues zu lernen.

Was hat Dir der Wasserskisport gebracht für den Kunstturnsport? Gibt es Parallelen zwischen diesen Sportarten?

Für mich war es ein schöner Ausgleich. In

der Turnhalle waren die Trainings sehr diszipliniert organisiert. Beim Wasserskitraining hatten wir auch stricte Regeln, aber es war nicht so stur und streng wie beim Turnen. Das hat mir sehr gefallen. Von den Bewegungsabläufen her gibt es Parallelen, ich denke da nur einmal schon an die Salto und Schrauben. Bei beiden Sportarten sind Kraft und Dynamik sehr wichtig.

Hast Du noch Zeit zum Wasserskifahren?

Leider habe ich kaum mehr Zeit für das Wasserskifahren, wenn ich aber dann doch auf dem Ski stehe, ist das Fun pur.

Könntest Du Dir ein Comeback im Wasserski-Elitesport vorstellen nach Abschluss Deiner Kunstturnkarriere?

Wieso nicht? Zwar genieße ich es, dass ich einen witterungsunabhängigen Sport ausübe. Da ist doch ein Risikofaktor weniger bei uns in der Halle. Wir trainieren bei Wind und Wetter in unseren Dressen. Das ist natürlich schon anders auf dem Wasser. Was mich aber reizen würde, für länger

Zeit in einer wasserskifreundlichen Region zu leben, und das warme Wasser und Wetter zu geniessen.

Kannst Du die Ausübung eines Wettkampfsportes Jugendlichen empfehlen?

Ja, unbedingt! Sport ist für mich Lebensschule pur. Nirgends zeigt sich so klar, wenn du mal nicht gut drauf bist oder einfach etwas nicht stimmt, wie im Wettkampfsport. Schon bei den kleinsten Unstimmigkeiten kann es sein, dass du nicht die volle Leistung abrufen kannst. Da bist du immer wieder gefordert, an dir zu arbeiten, dein Umfeld zu optimieren und dein Lebensstil dem Sport anzupassen. Ich habe gelernt, mit belastenden Situationen umzugehen, Niederlagen oder Rückschläge zu verarbeiten und mit Siegen klar zu kommen. Ebenfalls habe ich die Spielregeln der Zielsetzung durchschaut. Das alles, um nur einiges zu nennen, hat dazu beigetragen, dass ich zu der Sportlerin und Mensch wurde, die ich bin.

Cleverere Lösungen für Warmwasser und Heizung für das Wohnen von morgen.



Domotec AG, Haustechnik, Lindengutstrasse 16, 4663 Aarburg
T 062 787 87 87. **www.domotec.ch**

domotec
wärmstens empfohlen

Egal ob Sie mit Öl, Gas, Luft, Erdwärme, Holz oder Pellet heizen wollen: Domotec bietet Ihnen für alle Energiearten eine passende Lösung.

Solare Unterstützung

Nutzen Sie
die Sonne
– zur Wasser-
erwärmung und
Heizungsunter-
stützung.

Besuchen Sie unsere Ausstellungen in Aarburg oder Villars-St-Croix.



Le Club Nautique de Versoix, un club travaillant pour sa relève

Le CNV, un club travaillant pour sa relève L'histoire d'amour entre le Club Nautique de Versoix (CNV) et le ski nautique dure depuis plus de 25 ans (1984). Après 20 ans de pratique de la voile, Eric L'Huillier, l'instigateur de cette belle histoire, décide de s'adonner à d'autres sensations de glisse. Il rachète un vieux Boesch, le retape et le voilà sur l'eau avec ses amis Denis Etienne et Claudio Pisani.

Une petite équipe est formée autour du gourou du ski nautique genevois. Son but : rendre accessible à tous la pratique de ce sport. Eric L'Huillier met en place une politique des prix défiant toute concurrence et même la gratuité pour les enfants. A Versoix, le ski nautique devient plus abordable que le ... football !

Les plus assidus ne manquent pas les premières sorties dès le mois de mars déjà. Tout le monde met la main à la pâte, les skieurs deviennent secrétaire, comptable, mécanicien, ou pilote. L'équipe des jeunes est très polyvalente.

Ce n'est pourtant pas faute d'avoir essayé, l'installation d'un slalom devant le CNV est refusée par les autorités. Eric L'Huillier trouve un petit plan d'eau, un coin de paradis pour slalomer et sauter. Il acquiert le lac de Cherchaud à Meuzac dans le Limousin et avec son poulain Frédéric Dupanloup, ils organisent les stages de ski nautique et

wakeboard les moins chers du monde !

En 1984, Eric L'Huillier crée l'Association Genevoise de Ski nautique et Wakeboard qui regroupe les trois plus importants clubs du canton, soit la Section Hélice et Ski nautique de la Société Nautique de Genève, le Ski Nautique Club de Genève-La Perle du Lac et la Section Ski nautique du Club Nautique de Versoix. L'idée de cette association est d'offrir à tous ses clubs membres le concept des stages mis en place par Versoix. Clé en main, déplacement en bus de Genève, ski et wake à gogo, hébergement, tout est compris !

Depuis quelques années, des stages « spécial jeune » sont organisés deux fois durant l'été. Les moniteurs sont formés et l'encadrement bien rodé.

D'avril à octobre, les enfants sont encadrés à Versoix par un ancien compétiteur et moniteur agréé, Rémi Devidal. Si le temps ne permet pas de sortir sur l'eau, Rémi propose un entraînement à terre, avec support vidéo.

Le « baby ski » complète les prestations du CNV. Conjointement avec le Ski Nautique Club du Pays-de-Gex en France voisine, Versoix propose des journées découvertes pour les enfants de 3 à 8 ans. Le bateau tracteur ressemble plus à une petite barque en plastique qu'à un réel bateau de ski. Les enfants se tiennent à la barre tout près du pilote qui ne cesse de leurs parler.

Meuzac, un des trois plans d'O du CN Versoix



Les efforts du CNV pour développer sa relève a porté ses fruits l'an dernier, puisque les petits Versoisens ont terminé 1er aux championnats Genevois dans les plus jeunes catégories.

Der CNV, ein Club der für seinen Nachwuchs arbeitet

Die Liebesgeschichte zwischen dem Club Nautique de Versoix (CNV) und dem Wasserski dauert nun schon mehr als 25 Jahre (1984). Nach 20 Jahren Segelsport entschliesst sich Eric L'Huillier, der Urheber dieser schönen Geschichte, sich anderen Wassersportarten zuzuwenden. Er kauft sich einen alten Bösch, überholt ihn und schon ist er auf dem Wasser mit seinen Freunden Denis Etienne und Claudio Pisani.

Eine kleine Gruppe bildet sich um den Guru des Genfer Wasserskis. Sein Ziel ist es, allen den Zugang zu diesem Sport zu ermöglichen. Eric L'Huillier offeriert Preise die jeder Konkurrenz spottet und sogar die Gratisteilnahme der Kinder. In Versoix wird Wasserski günstiger als.... Fussball.

Die Allereifrigsten fehlen bei den ersten Ausfahrten schon ab März nicht. Alle helfen mit, die Skifahrer werden zur Sekretärin, Buchhalter, Mechaniker oder Piloten, da die Gruppe der Jungen sehr vielfältig ist.

Alles wurde unternommen, um vor dem CNV einen Slalom einzurichten, aber die Behörden lehnen ab. Eric L'Huillier findet jedoch einen kleinen See, ein Paradis für Slalomfahrer und Springer. Er erwirbt den Cherchaud-See in Meusac, in der Nähe von Limoges und mit seinem jungen Helfer Frédéric Dupanloup organisieren sie Wasserski- und Wakeboard-Lager, weit und breit die billigsten ihrer Art!

1984 gründet Eric L'Huillier den Genfer Wasserski- und Wakeboard-Verband, dem die 3 wichtigsten Vereine des Kantons, die Section Hélice und Ski Nautique der SNG, der Wasserski-Club Genf-La Perle du Lac und die Sektion Wasserski des Club Nautique de Versoix angehören. Die Idee dieses Verbandes ist es, den

Vereinsmitgliedern den Zutritt des Lager-Konzepts zu ermöglichen, der von Versoix angeboten wird.

Alles ist im Preise inbegriffen, die Reise per Bus von Genf und zurück, Ski und Wake à gogo, die Unterkunft und Verpflegung vor Ort. Seit einigen Jahren werden 2 mal pro Sommer spezielle „Jugend-Lager“ organisiert. Leiter und Trainer werden geformt und die allgemeine Unterstützung ist gewährleistet.

Von April bis Oktober werden die Kinder von einem ehemaligen Wettkämpfer und geschultem Leiter Rémi Devidal in Versoix umsorgt. Wenn das Wetter nicht mitspielt und der See nicht befahren werden kann, schlägt Rémi ein Land-Training mit Video-Unterstützung vor. Der „Baby-Ski“ vervollständigt das Angebot des CNV. Zusammen mit dem Ski Nautique Club du Pays-de-Gex im nahen Frankreich schlägt Versoix Schnuppertage für Kinder von 3 bis 8 Jahren vor. Das Zugboot gleicht mehr einer kleinen Plastik-Barke als einem richtigen Zugboot. Die Kinder halten sich an der eingerichteten Stange fest, nahe beim Fahrer, der mit ihnen spricht und ständig motiviert.

Die Anstrengungen des CNV um den Nachwuchs zu unterstützen haben sich gelohnt, sind doch die Kleinen von Versoix Gruppenmeister der Genfer-Meisterschaften geworden.

LINKS : <http://www.cnv.ch>
<http://www.easywaterski.com>

BabySki au CN Versoix, dès 3 ans...



ARTICLE - ARTIKEL

La relève suisse encadrée par un champion français

14 fois champion de France, champion d'Europe et du monde par équipe, Claude Perez est depuis l'an passé, l'entraîneur national suisse.

Le natif de Roanne a fait ses classes dans les plus prestigieuses écoles françaises de ski nautique, avant de poser ses valises au bord du Léman.

Entraîneur de la Société Nautique de Genève depuis 2002, Claude Perez partage son temps entre son club et la relève suisse.

Tout au long de la saison, des stages sont mis sur pied par la fédération pour encadrer les jeunes. La Suisse étant l'un des seuls pays d'Europe à ne pas avoir un plan d'eau fermé, les cours sont généralement organisés sur des lacs creusés étrangers, à Ecmagny près de Belfort, à Segrate-Milano ou encore à Meuzac dans le Limousin. Mais pas seulement. Ayant l'opportunité d'installer un slalom quelques semaines par saison, le club de Thun pourrait tout à fait accueillir un stage en marge de sa compétition promotion (cf photo).

Claude Perez accompagne aussi les

équipes nationales aux divers championnats d'Europe et du monde où il partage généreusement sa grande expérience de sportif d'élite et de coach international.

Der Schweizer Nachwuchs wird von einem französischen Champion trainiert

14 mal französischer Meister, Welt- und Europa-Mannschafts-Meister, Claude Perez ist seit letztem Jahr Schweizer National-Trainer.

Gebürtig von Roanne durchlief er die wichtigsten Wasserski-Schulen Frankreichs, bevor er sich am Genfersee niederliess. Trainer seit 2002 der Société Nautique de Genève, Claude Perez teilt seine Zeit zwischen dem Club- und National-Trainer des Nachwuchses ein.

Während der Saison werden Lager vom Verband organisiert um die Jungen zu fördern und zu unterstützen. Da die Schweiz eines der einzigen Länder ist, die keinen speziellen Wasserski-See besitzt, werden die Kurse gewöhnlich auf ausländischen Seen organisiert, in Ecmagny in der Nähe von Belfort, in Segrate-Mailand oder in Meusac, in der Nähe von Limoges. Aber nicht nur, da der Club vom Thunersee die Möglichkeit hat, während einigen Wochen einen Slalom einzurichten, könnte dieser Club ohne weiteres ein Lager organisieren, vor oder nach ihrem Nachwuchs-Wettkampf.

Claude Perez begleitet ebenfalls die verschiedenen National-Mannschaften bei Welt- und Europa-Meisterschaften, wobei die Wettkämpfer aller Kategorien von seiner grossen Erfahrung als Elitesportler profitieren können.



Besuchen Sie unsere Ausstellungen, es lohnt sich!

SABAG LUZERN AG

Hasenmoosstrasse 15
6023 Rothenburg
Tel. 041 289 72 72
sabag.ch

Niederlassung Cham:
Hinterbergstrasse 11
6330 Cham
Tel. 041 741 54 64

Die gute Wahl

SABAG
Küchen Bäder Platten Baumaterial

Accès global aux marchés financiers et non-financiers

Chez Tradition, nous sommes fiers du rôle que nous jouons dans le développement et le fonctionnement des marchés, pour une variété de classes d'actifs.

Acteur mondial de l'intermédiation financière

 **Tradition**

Tradition SA - Rue Langallerie 11 - 1003 Lausanne - Tel. : +41 21 343 43 63

Un centre d'entraînement sur terre helvétique

Après la désillusion d'Eliane Borter, qui s'est battue pendant plus de 10 ans pour son projet de plan d'eau près d'Yverdon (cf photo) et qui n'a pas abouti à la suite d'un vote populaire, l'ancienne présidente de la fédération est confiante : la ville d'Aigle, qui accueille déjà le Centre Mondial du Cyclisme, souhaite développer d'autres projets sportifs. « Dans ce contexte, la municipalité nous a accueilli très favorablement lors d'une entrevue que nous avions provoquée ; » relève l'ancienne championne de ski nautique, « elle nous a spontanément proposé un terrain qui semble pouvoir répondre à notre demande. » La municipalité a effectivement donné son préavis favorable. Le terrain est en zone industrielle et permet de réaliser le genre de parc nautique désiré.

Un centre national d'entraînement et de loisirs permettrait à la fédération de relancer le ski nautique en Suisse, car depuis près de vingt ans les skieurs d'élite ont déserté les lacs naturels, trop incertains pour l'entraînement, pour s'expatrier sur des plans d'eau creusés.

ARTICLE - ARTIKEL

Ein Trainingszentrum auf Schweizer Boden ?

Nach der Enttäuschung von Eliane Borter, die über 10 Jahre für einen Wasserski-See bei Yverdon kämpfte und schlussendlich wegen einer Volksabstimmung verlor, bleibt die ehemalige Verbands-Präsidentin trotzdem zuversichtlich. Die Gemeinde Aigle, welche bereits Weltzentrum des Fahrrades (Centre Mondial du Cyclisme) beherbergt, wünscht weitere Sportprojekte zu entwickeln und zu fördern. „Auf eine Anfrage unsererseits und in diesem Sinne hat uns die Gemeinde sehr offen und freundlich empfangen“ sagt die ehemalige Wasserski-Wettkämpferin „und hat uns spontan ein Grundstück vorgeschlagen, welches unseren Ansprüchen entsprechen könnte“. Die Gemeinde hat tatsächlich ihren günstigen Vorschlag vorläufig bestätigt. Das Grundstück befindet sich in einer Industriezone und würde es erlauben, unsere ersehnte Wasserski-Anlage zu realisieren.

Ein nationales Trainings- und Freizeit-Zentrum würde es unserem Verband erlauben, den Wasserski-Sport in der Schweiz zu fördern, denn seit beinahe 20 Jahren haben die Elite-Fahrer unsere nationalen Seen verlassen, die zu unstabil für das Training sind und deshalb gezwungen werden, auf künstliche Wasserski-Seen auszuweichen, um mit den Fahrern anderer Nationen mithalten zu können.





Matthias Koban, CNC Estavayer, 1984, Médaillé de bronze au championnats d'Europe de wakeboard 2009



**<<Mérite Sportif Vaudois 2000>>
Catégorie Club Sportif**

A VOTRE DISPOSITION

- skis
- combinaisons
- gilets sauvetage
- grill barbecue
- place de jeux
- club house

du débutant au skieur avancé !

SLALOM - SAUT - FIGURES - WAKEBOARD
PERFECT PASS - MATOS DE WAKE

**OUVERT
TOUS LES
JOURS**
de 9h à 20h
du 1er juin au
15 septembre

**SKIEZ PLUS, SKIEZ MIEUX,
SKIEZ AU**

SKI NAUTIQUE CLUB DU LAC DE JOUX

**LE PLAN D'EAU DU
RECORD DU MONDE**

Nicolas Le Forestier,
12'400pts,
le 4 septembre 2005

Pour réserver:

Plan d'eau Rocheray-plage
021/845 68 81 - 079/433 48 81

Privé président

021/841 13 25 - 079/212 14 58

<http://www.skinautique-joux.ch>

BOESCH MOTORBOOTE AG, 8802 Kilchberg/Zürich, Tel. +41 44 711 75 75, Fax +41 44 711 75 76
www.boesch-boats.ch, info@boesch-boats.ch

Von Acapulco bis nach Zürich: Die klassischen Mahagoni-Boote von Boesch sorgen weltweit bei Wasserski- und Wakeboardfahren für Begeisterung. Kein Wunder, denn dank dem Boesch-Horizon-Gliding verfügt ein Boesch Boot bei jeder Geschwindigkeit über eine ausgewogene Trimmelage. Beste Beispiele für Bootsbaukunst in Vollendung sind das wettbewerbsprobierte Boesch 560 Competition oder das luxuriöse Boesch 560 Sundeck. Die perfekte Symbiose von Sportlichkeit und Dynamik.

Boesch

SPORTLICHKEIT & DYNAMIK



OFFICIAL PARTNER
FSSW - SWWV

DISTRIBUTION SWITZERLAND:

Sideshore AG
Zinkereistrasse 35
CH - 8633 Wolfhausen

sideshore@sideshore.ch
www.sideshore.ch

Phone: 055 / 263 20 77



Sebastian Thums,
Professional Wakeboarder
wearing STRIKE D_LUX 4,5 DL

www.ion-products.com

